



KODAK Color Control Patches © The Tiffen Company, 2000

Kodak LICENSED PRODUCT Black

增補改正 英語箋 上卷

洋学文庫  
文庫 8  
C 585  
1



石橋政方先生譯  
便靜居主人校訂



改正  
增補  
英語箋  
完

東京書肆

萬笈閣發兌

增補改正英語箋序

嚮ニ石橋氏著ス所ノ英語箋

齋語箋ニ以スル所ニテ泰西學者ノ礼上ニ一日モ缺ク

ベカラザル書ナリ而シテ憚ムラクハ傭書鑄工ノ疎漏ナルカ間ク

誤謬ナキ能ハズ今茲ニ鳩桂潭兄其誤謬スル者ヲ

校正シ且卷尾ニ加フルニ地球中有名ノ國都島嶼



改正增補英語箋

并ニ詞品區別点記符號等ヲ以テ之梓功成ル名  
ケテ増補英語彙ト云頗ル善本ト謂フヘシ希クハ  
洋籍ニ登龍セシト欲スルノ徒之ヲ坐石ニ置キ親  
炙レテ可ナラン歟

明治五稔壬申季夏 豚屋主人識

月痴人書 



目錄 卷之一



天文 地理 時令 人倫 身體 疾病 布疋 服飭  
宮室 工商 飲食 器財 火器 兵語 船艦 五金  
玉石 鳥獸 魚介 虫 草 木 藥  
數量

卷之二

依頼名字 添字 動字 代名詞 會話一 會話二

附錄 五洲國号 都府 海名 詞品區別點記符号



改正増補英語箋卷之壹

天文

星 <sup>ホシ</sup>	月蝕 <sup>グハツシヨク</sup>	満月 <sup>マンゲツ</sup>	日暈 <sup>ヒノカサ</sup>	日光 <sup>ヒノヒカリ</sup>	天 <sup>テン</sup>
stars	moon-eclipse	full-moon	halo of the sun	sun-shine	heaven
惑星 <sup>マヨイボシ</sup>	弦月 <sup>ヒナリツキ</sup>	月暈 <sup>ツキノカサ</sup>	太陰 <sup>ツキ</sup>	日蝕 <sup>ニツシヨク</sup>	太陽 <sup>ヒ</sup>
planet	half-moon	halo of the moon	moon	sun-eclipse	sun

天文

A B C D E F  
 G H I J K L  
 M N O P Q R  
 S T U V W X  
 Y Z.  
 a b c d e f  
 g h i j k l  
 m n o p q r  
 s t u v w x  
 y z.

改正増補英語箋

恒星	木星	土星	彗星	蒼穹	雲	煙霧	雨
fixed stars	Jupiter	Saturn	Comet	firmament	cloud	fog	rain
金星	水星	火星	銀河	空氣	霞	山騰氣	大雨
Venus	Mercury	Mars	milky way	air	mist	vapour	hard rain

驟雨	甘露	雪	霰	雷	大風	稻妻	逆風
shower	honey dew	snow	sleet	thunder	hard wind	sheet lightning	contrary wind
露	霜	雹	虹	電	風	順風	涼風
dew	hoar frost	hail	rain bow	lightning	wind	favourable wind	cool wind

白正地 補遺 言

嵐 <small>アラシ</small>	嵐風 <small>ハヤテ</small>	天晴 <small>ヨキテンキ</small>	明 <small>アカリ</small>	薄暗 <small>ウスクラキ</small>	東 <small>ヒカシ</small>	南 <small>ミナミ</small>	暑 <small>アツシ</small>
storm	hurricane	clear weather	light	twilight	east	south	heat
颯 <small>ツバシ</small>	天氣 <small>テンキ</small>	天陰 <small>チカラテンキ</small>	暗 <small>クラキ</small>	陰 <small>カゲ</small>	西 <small>ニシ</small>	北 <small>キタ</small>	寒 <small>サムサ</small>
whirl wind	weather	cloudy weather	darkness	shade	west	north	cold

暖 <small>アタカ</small>	乾 <small>カワキ</small>	火 <small>ヒ</small>	火花 <small>ヒバナ</small>	蒸氣 <small>シヤウキ</small>	氷 <small>ヒヤ</small>	雪 <small>ユキ</small>	霜 <small>シロ</small>
warmth	dryness	fire	spark	steam			
涼 <small>ヒヤカ</small>	濕 <small>シヅリ</small>	烟 <small>エン</small>	炎 <small>ホノラ</small>				
cool	moisture	smoke	flame				

天文 補遺 言

天文

三

○地理

世界	World	ワールド
水	Water	ウォーター
氣帶	Climate	クライメート
熱帶	Tropical zone	トロピカルゾーン
寒帶	Frigid zones	フリジッドゾーン
北極	North pole	ノースポール
陸地	Land	ランド
土	Earth	イアース
赤道	Equator	エクワーター
地平	Horizon	ホライズン
温帶	Temperate zones	テムペレートゾーン
南極	South pole	サウスポール
大洲	Continent	コンチネント
山	Mountain	モンテーン

丘陵	Hill	ヒル
頂上	Summit	ソムミット
傾斜	Declivity	デクリビティ
礦	Mine	マイン
銀坑	Silver-mine	シル弗マイン
岩	Rock	ロック
原	Down	ドゥアウン
平地	Plain	プレーン
峯	Mountain-top	モンテーン
山脚	Foot	フット
谷	Valley	ヴァル
金坑	Gold-mine	ゴールドマイン
石炭坑	Coal-mine	コールマイン
洞	Den	デン
野	Field	フィールド
沙漠	Desert	デザート

地理

日

改正増補英辞彙



地方	region	國	country
本國	native-country	郡	district
都會	city	城下	town
町	street	小町	lane
坂	step	十字街	cross-way
街道	road or way	鐵道	rail way
隧道	tunnel	堤	dike
林	forest	森林	wood

牧	pasture	別荘	country-house
菜園	cabbage ground	藥園	botanical garden
田	arable land	小作地	farm
所有地	estate	墟址	wain
村	village	大道	high road
小徑	foot path	葡萄園	vineyard
肥地	fertile land	荒地	barren land
橋	bridge	石橋	stone bridge

改正増補英辞書

五

堀 <small>ホリ</small>	泉 <small>イヅミ</small>	池 <small>イケ</small>	小流 <small>ナガレ</small>	水岐 <small>ミナマタ</small>	源 <small>ミナモト</small>	小河 <small>ヨカガハ</small>	翻橋 <small>ハルハシ</small>
ダイッチ	スプリング	ポンド	コルレント	アーム arm of the river	ソース	ブルック	ブローウ brook-bridge
溜水 <small>ルミヅ</small>	龍 <small>リウ</small>	沼 <small>ヌマ</small>	湖 <small>ミヅウミ</small>	流 <small>ナガレ</small>	河口 <small>カハグチ</small>	河底 <small>カハソコ</small>	河 <small>カハ</small>
プレイン plate	ウォーター water-fall	マーシ marsh	レーキ lake	コルレント current	モース mouth	ベド bed of a river	リーウル river

井戸 <small>イダ</small>	水槽 <small>スイゾウ</small>	溝 <small>ホリ</small>	塵 <small>チリ</small>	石 <small>イシ</small>	灰 <small>ハイ</small>	大洋 <small>オホウミ</small>	東海 <small>トウカイ</small>
ウェル	システム	カナール	ドアスト	ストーン	アッシュ	オシアン	バルチック
水道 <small>スイダウ</small>	伏樋 <small>フセド</small>	溷 <small>ボウ</small>	砂 <small>スナ</small>	泥 <small>ドロ</small>	煤 <small>スエ</small>	海 <small>ウミ</small>	北海 <small>ホクカイ</small>
エグ aqueduct	シエル sewer	シンキ sink	サン sand	モン mud	スート soot	シー sea	ノルス north sea

後三書補正

六

改正増補英辞書

冰山	半嶋	地峽	海岸	浅斥	瀬戸	港門	潮信
アイスベルグ	ペンシユラ	イスマス	コースト	スヨール	ストレート	ポルト	タイド
iceberg	peninsula	isthmus	coast	shoal	strait	port	tide
海峽	岬	海灣	礁	沙洲	暗礁	浪	満潮
カイキョウ	サキ	イリエ	イウ	ス	シヨウ	ナ	ミチシラ
channel	cape	bay	cliff	sand-bank	blind rock	waves	high-tide
チエン子ル	ケープ	ベイ	クリフ	サンドバンク	ブラインドロック	ウエーガス	ハイト

五

退潮	龍卷	氷柱	氷	泡	氷
ロウタイド	ウオートル	アイスラ	コホリ	ホーム	アイス
low tide	water spout	ice-rod	ice	foam	ice

改正増補英辞書

時令

二

改正増補英辞書

○時令

氣候	季節	夏	冬	第一月	秋	春
シーザン	ソムメル	ウァントル	フエブリエアリー	ゼニアリー	フォーチュン	スプリング
Season	summer	winter	January	January	autumn	spring
第二月	第三月	第四月	第五月	第六月	第七月	第八月
フェブリエアリー	アプリル	ジュン	メイ	ジュライ	セプテムブル	オグスト
February	April	June	May	July	September	August
第九月	第十月	第十一年	第一週	第一時	一秒時	去年
オクトובר	デセンブル	エイール	ウァンキ	エン	エセコンド	ラスト
October	December	a year	week	an hour	a second	last year
第十月	第十一年	第一週	第一時	一秒時	去年	今年
オクトובר	エイール	ウァンキ	エン	エセコンド	ラスト	今年
October	a year	week	an hour	a second	last year	this year
十一月	十二月	今年	明年	今年	去年	今年
ノウエンバ	デセンブル	今年	明年	今年	去年	今年
November	December	this year	next year	this year	last year	this year

氣候	季節	夏	冬	第一月	秋	春
シーザン	ソムメル	ウァントル	フエブリエアリー	ゼニアリー	フォーチュン	スプリング
Season	summer	winter	January	January	autumn	spring
第二月	第三月	第四月	第五月	第六月	第七月	第八月
フェブリエアリー	アプリル	ジュン	メイ	ジュライ	セプテムブル	オグスト
February	April	June	May	July	September	August
第九月	第十月	第十一年	第一週	第一時	一秒時	去年
オクトובר	デセンブル	エイール	ウァンキ	エン	エセコンド	ラスト
October	December	a year	week	an hour	a second	last year
第十月	第十一年	今年	明年	今年	去年	今年
オクトובר	エイール	今年	明年	今年	去年	今年
October	a year	this year	next year	this year	last year	this year
十一月	十二月	今年	明年	今年	去年	今年
ノウエンバ	デセンブル	今年	明年	今年	去年	今年
November	December	this year	next year	this year	last year	this year

改正増補英辞書

去月 アトケツ	来月 ライゲツ	今日 コニチ	昨日 サクシツ	明日 シヤウチ	明後日 アツテ	毎日 マイニチ	日曜日 ニチヨウチ	火曜日 カヨウチ	水曜日 スイヨウチ	金曜日 キンヨウチ	土曜日 ドヨウチ	元日 タウジツ	晝 ヒル	夜 ヨカ	祭日 マツリノヒ	生辰 タシヨウヒ	午後 ヒルゴ	午後 ヒルマヘ	夜半 ヨチカ	黄昏 クレガク	明朝 シヨウテウ	今朝 コンテウ	東雲 シラメ	夕 ユフヅ	正午 セイブ	朝 アサ	晝 ヒル	元日 タウジツ	土曜日 ドヨウチ	水曜日 スイヨウチ	火曜日 カヨウチ	日曜日 ニチヨウチ	毎日 マイニチ	明後日 アツテ	明日 シヤウチ	今日 コニチ	去月 アトケツ												
last month	next month	to day	yesterday	tomorrow	day after tomorrow	every day	Sunday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	next year's day	birth day	holiday	birth day	noon	afternoon	midnight	evening twilight	tomorrow morning	this morning	morning twilight	evening	noon	morning	day	next year's day	Saturday	Tuesday	Sunday	every day	day after tomorrow	tomorrow	to day	last month	next month	yesterday	day before yesterday	two days ago	all day	Monday	Wednesday	Friday	Thursday	every day	tomorrow	to day	last month

去月 アトケツ	来月 ライゲツ	今日 コニチ	昨日 サクシツ	明日 シヤウチ	明後日 アツテ	毎日 マイニチ	日曜日 ニチヨウチ	火曜日 カヨウチ	水曜日 スイヨウチ	金曜日 キンヨウチ	土曜日 ドヨウチ	元日 タウジツ	晝 ヒル	夜 ヨカ	祭日 マツリノヒ	生辰 タシヨウヒ	午後 ヒルゴ	午後 ヒルマヘ	夜半 ヨチカ	黄昏 クレガク	明朝 シヨウテウ	今朝 コンテウ	東雲 シラメ	夕 ユフヅ	正午 セイブ	朝 アサ	晝 ヒル	元日 タウジツ	土曜日 ドヨウチ	水曜日 スイヨウチ	火曜日 カヨウチ	日曜日 ニチヨウチ	毎日 マイニチ	明後日 アツテ	明日 シヤウチ	今日 コニチ	去月 アトケツ												
last month	next month	to day	yesterday	tomorrow	day after tomorrow	every day	Sunday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday	next year's day	birth day	holiday	birth day	noon	afternoon	midnight	evening twilight	tomorrow morning	this morning	morning twilight	evening	noon	morning	day	next year's day	Saturday	Tuesday	Sunday	every day	day after tomorrow	tomorrow	to day	last month	next month	yesterday	day before yesterday	two days ago	all day	Monday	Wednesday	Friday	Thursday	every day	tomorrow	to day	last month

女三曾浦上六音

心

祖母 ガランゴ grand mother	母 モー mother	子孫 テッセンテン descendants	兩親 パーレン parents	臣 セルウエン servant	女 ウーメン woman	人 メン man	○人倫
曾祖父 ゲレートガランド great grand father	祖父 ガランゴ grand father	父 ファザ father	先祖 エンセストル ancestors	親族 ファミリー family	君 マスタ master	男 メン man	

女三曾甫上共吾意

不幸日 サイワイマセヒ unlucky day	遅 レー late	時節 タイム time	過時添 アフトル エ リットル after a little while	明晩 ツモロー ナイト tomorrow night	今夜 ジス ナイト this night
幸日 サイワキマセヒ lucky day	早 ハヤキ early	瞬中 マタキスルウチ moment	毎夜 マイヨ every night	昨夜 ラスト ナイト last night	

巴正坊 補其言

癡

兄弟	継子	孫女	女子	雙孿	姑	繼母	曾祖母
brothers	stepson	grand daughter	daughter	twins	mother in law	step mother	great grand mother
兄弟	継女	曾孫	孫子	男子	子供	舅	繼父
brothers	step daughter	great grand son	grandson	son	children	father in law	step father
兄弟	継子	孫女	女子	雙孿	姑	繼母	曾祖母
brothers	stepson	grand daughter	daughter	twins	mother in law	step mother	great grand mother

弟	姉	姐夫	婿	伯父	従兄	新郎	甥
youngest brother	eldest sister	brother in law	son in law	uncle	cousin	bridegroom	nephew
姉妹	妹	姑姨	嫁	伯母	従姉	新娘	姪
sisters	youngest sister	sisters in law	daughter in law	aunt	female cousin	bride	niece
弟	姉	姐夫	婿	伯父	従兄	新郎	甥
youngest brother	eldest sister	brother in law	son in law	uncle	cousin	bridegroom	nephew

改正 和英辞書

十一

巴正城 新英辞書

夫	赤子	少男	幼稚	老人	嫡男	産婦	鰥
husband	baby	bachelor	infancy	elder	first son	woman-in-child bed	widower
妻	童男	少女	少年	若輩	嫡女	配偶	寡
wife	boy	girl	youth	young man	first daughter	consort	widow

後見人	産婆	口頭叟	皇后	王	上公	公子	使節
guardian	midwife	friend in word	impress	king	grand duke	prince	ambassador
孤	朋友	帝	皇太子	妃	公	副王	總管
orphan	friend	emperor	prince-royal	queen	duke	vice-roy	governor

改王 贈 輔 共 培 後

十二





改正増補英辞書

十三

騎軍	砲手	開路兵	番兵	外科医師	齒医師	通弁官	植物學者
ケウエルリー	カノニール Canonier	ピヨニール Pioneer	センチニール Sentry	ソルジヨル Surgeon	デンチスト Dentist	イントルプートル Interpreter	ボテニーニスト Botanist
砲軍	築城者	喇叭手	内科醫師	眼科醫師	書記官	星學者	化學者
アルキルリー	エンヂニール Engineer	トランペット Trumpeter	ナイシイニヤ Physician	メイシヤ Oculist	シヨヤン Scribe	アストロノマル Astronomer	ケミスト Chemist
Cavalry	Cannoner	Pioneer	Sentry	Surgeon	Dentist	Interpreter	Botanist
Artillery	Engineer	Trumpeter	Physician	Oculist	Scribe	Astronomer	Chemist

法教師	築城家	測量家	語學者	器械學者	窮理學者	説法者	馬術師
クレルザン Clergyman	エンジニール Engineer	ゼランートル Geometer	ランゲージ Language master	メカニシエン Mechanician	ナチユラリスト Naturalist	プリーチヤ Preacher	ライジング Riding master
醫師	劍術師	歴史家	律學者	礦物學者	性理學者	大學士	學校師
ドクトル Doctor	フンシング Fencing master	ヒストリエン Historian	ロウヤル Lodger	ミナラル Mineralogist	フィロソフ Philosopher	プロフェソ Professor	スクール School master
Clergyman	Engineer	Geometer	Language master	Mechanician	Naturalist	Preacher	Riding master
Doctor	Fencing master	Historian	Lodger	Mineralogist	Philosopher	Professor	School master

敬請注意

十四

奴僕	侍婢	小間使	家婦	書生	博士	師匠	數學者
ウエレット	チェンブル	ウエレット	ミストレス	ピー・ピュル	スクール	チャーチユル	マセマチックシヤン
vallet	chamber maid	vallet	mistress	pupil	school man	teacher	mathematician
庵人	厩奴	家来	亭主	家翁	學者	先生	神學者
リヨウニシ	バツトウ	クラナイ	テイシユ	ダンナ	ガクシヤ	センセイ	ジガクシヤ
man	groom	servant	host	master of the house	scholar	master	theologian
man	cook	man	man	man	man	man	man

婢	富人	善人	僧	兇犯	酒風漢	白癡	博徒
メイド	リッチ	グッド	プリースト	モルデル	ドロンケル	フォー	ゲーム
maid	sick man	good man	priest	murderer	drunken	fool	gambler
寄寓人	貧人	惡人	女僧	姦夫	盜賊	踊戲師	金汁行
ロジダ	ビニ	アク	アマ	マラトコ	トウゾク	アトシヨク	コイトロ
lodgers	poor man	bad man	priestess	adulteress	thief	dancing master	night man
lodgers	poor man	bad man	priestess	adulteress	thief	dancing master	night man

博徒

金汁行

土民	ドミン	country man	コリーマン
ト者	ウチヒシヤ	fore tiller	フォール
番人	バンニン	match-man	ウエッチ
商人	アヤシ	merchant	メルチエント
顯伴	トイヤチカマ	partner	バルト子
甲吟	テダイ	broker	ブローケル
買人	カイテ	buyer	バイエル
欠主	カリテ	debtor	デブトル
賤婦	シヤクラン	country woman	コリーマン
俳優	ヤクシヤ	actor	エクトル
門番	モンバン	porter	ポルトル
農夫	ヒヤクシヨウ	farmer	ファルムル
主管	バントウ	factor	ファクトル
記簿	テウツケ	clerk	クレック
賣人	ウリテ	seller	セルレル
債人	カシテ	creditor	クレジトル

客	キヤク	guest	グエスト
町人	テウニン	town man	トマン
叛逆人	ハクニシ	traitor	トレイトル
拾子	スデゴ	foundling	フナンド
都邑長	トウシチナガ	burgomaster	ビュルゴマスタル
夜盜	ヲシコロシ	burglary	ビュルグラリー
娼妓	ビョウカ	whore	ホール
職人	シヨクジン	work-pipe	ワークパイプ
乳母	ウバ	nurse	ノルヌ
辻君	ツシキミ	streetwalker	ストリートウォーカー
都邑人	トウシチヒト	burgher	ビュルグナル

改正増補英辞彙

廿五

改正増補英辞書

○ 身體

神經	靜脈	脂	髓	毛孔	四肢	體
nerve	vein	fat	marrow	porus	limbs	body
筋	動脈	血	肉	諸骨	皮	骸骨
muscles	arteries	blood	flesh	bones	skin	skeleton

骨節	頭頂	額頭	毛髮	顔	兩眼	睫毛	眼玉
points	coron	fore head	hair	face	eyes	eyelashes	ball of the eye
頭	後枕	魂精	腦蓋	面部	眼眶	眉毛	瞳子
head	the back of the head	temples	skull	features	eyelids	eyebrows	pupil

改正増補英辞書

十一

改正増補英辞書

十七

兩耳 <small>リヤウミミ</small>	頰 <small>ホフ</small>	頤 <small>アゴ</small>	頤骨 <small>アゴボネ</small>	鼻孔 <small>ハナアナ</small>	口 <small>クチ</small>	齒 <small>ハ</small>	齧 <small>グキ</small>
ears <small>イールス</small>	cheeks <small>チークス</small>	chin <small>チン</small>	jaw bone <small>ジョウボーン</small>	nostrils <small>ノストリルス</small>	mouth <small>モース</small>	teeth <small>チース</small>	gums <small>ゴムス</small>
鼓膜 <small>コマク</small>	頰骨 <small>ホフボネ</small>	頤 <small>アゴ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	上下唇 <small>ウエシタスミカ</small>	髭 <small>ヒゲ</small>	齒 <small>ハ</small>	上頰 <small>ウハアゴ</small>
tympannum <small>チンパナム</small>	cheek bone <small>チークボーン</small>	jaw <small>ジョウ</small>	nose <small>ノース</small>	lips <small>リップス</small>	beard <small>バーズ</small>	double tooth <small>ダブルトース</small>	palate <small>ペラテ</small>

舌 <small>シタ</small>	厭會 <small>イハヒコ</small>	食道 <small>シヨクドウ</small>	頂窩 <small>ボシクホ</small>	兩肩 <small>カタク</small>	背 <small>セ</small>	胸膈 <small>ムネ</small>	腹 <small>ハラ</small>
tongue <small>トング</small>	uvula <small>ユウラー</small>	gullet <small>ゴルレツ</small>	back of the neck <small>ベッキ ヲフゼ</small>	shoulders <small>シヨルドルス</small>	back <small>ベッキ</small>	chest <small>チエスト</small>	belly <small>ベリ</small>
咽喉 <small>ノド</small>	氣管 <small>イキカヨク</small>	頸 <small>ケス</small>	肩骨 <small>カタクボネ</small>	背梁 <small>セボネ</small>	胸 <small>ムネ</small>	臍 <small>ホツ</small>	
throat <small>スロート</small>	windpipe <small>ウインドパイプ</small>	neck <small>ネッキ</small>	trunk <small>ツルンク</small>	spine <small>スパイン</small>	breasts <small>ブレスツ</small>	navel <small>ナール</small>	

效三體補正英辞書

十一

脚腕 アシノサキ 脹脛 フクラハギ 膝蓋 ヒザノサシ 股 ヒデ 手頸節 テノネノカヒ 中指 ナカユビ 巨擘 オホユビ 掌 テノヒラ

foot 脚腕  
calf 脹脛  
cap of the knee 膝蓋  
thighs 股  
wrist 手頸節  
middle finger 中指  
thumb 巨擘  
palm 掌

脚踝 アシノクダシ 踵 キヒス 兩足 フタウアシ 膝 ヒザ 手節 テノネノカヒ 爪 ツメ 食指 ヒトサシユビ 指 ユビ

ankle-bone 脚踝  
heel 踵  
legs 兩足  
knee 膝  
nuckles 手節  
nails 爪  
fore fingers 食指  
fingers 指

肘 ヒチ 肛門 シツノアナ 子宮 コツボ 陰囊 キンタマ 小腹 シタハラ 胯髀 ヒツ 胸骨 ムネノホネ 腋 ワキ

elbows 肘  
anus 肛門  
uterus 子宮  
testicle 陰囊  
abdomen 小腹  
hip 胯髀  
breast bone 胸骨  
side 腋

手腕 テノサキ 手 テ 臍帶 ホツノヲ 經水 ツキノミヅ 陰莖 シラ 尻 シツ 腰 コシ 肋骨 アバラノホネ

hand 手腕  
arm 手  
navel string 臍帶  
monthly courses 經水  
penis 陰莖  
buttock 尻  
loins 腰  
ribs 肋骨

改正増補神英言林

十一

改正増補英詰

痰	胃	膽	腎	肺	腸	足指	足背
phlegm	stomach	gall	kidneys	lungs	intestines	toes	instep
唾	液	膀胱	脾	肝	心	臟腑	蹠
saliva	liquor	bladder	spleen	liver	heart	entrails	sole of the foot

汗	涙	尿	眵	壯健	小	瘦	皺
sweat	tears	urine	eye	health	smallness	meagreness	wrinkles
蒸發氣	乳汁	尿	膜	長高	肥	顔色	癍痕
perspiration	milk	excrements	fleece	tallness	bigness	look	scars

改正増補英詰

十



改正増補英辞書

強	ツヨシ	Strength	ヨハシ	Weakness
力	チカラ	Power	體之働	action of the body
觸覚	カスツク	touch	握	hold
打	ウチ	strike	引	pull
歩行	アル	walk	走	run
飛	トビ	jump	躍	dance
立	タツ	standing	坐	sitting
卧	フス	lie down	運動	motion

笑	ワケビ	laughing	笑顔	smile
長怠	タメイキ	slight	泣	cry
叫	サケヒ	dream	謡	singing
眠	ネム	sleep	寤	to awake
夢	ユメ	dream	呼吸	breath
聲	コエ	voice	話語	speech
嚏	クサシ	sneeze	呞逆	hiccup
鼻息	イビキ	snooring	五感	five senses

改正増補英辞書

五感



改正増補英辞書

七十一

創傷	痙攣	癆瘵	脹滿	泄瀉	炊衝	痘瘡	疫癘
Wound	Cramp	Consumption	Tympany	Diarrhoea	Inflammation	Smallpox	Plague
淋疾	腫瘍	癲癇	水腫	痢病	傷毒	麻疹	暴瀉病
Gonorrhoea	Swelling	Epilepsy	Dropsey	Dysentery	Pust	Measles	Cholera

病	氣絶	頭痛	惡寒	卒中	痛風	瘧	
Melancholy	Fainting	Headache	Chilly	Apoplexy	Gout	Ague	
發作病	嘔氣	疼痛	齒痛	冒寒	熱	神經熱	
Fit	Nausea	Pain	Toothache	Cold	Fever	Nervous fever	

改正増補英辞書

七十一

改正増補神英辞書

七十一

創傷	痙攣	癆瘵	脹滿	泄瀉	炊衝	痘瘡	疫癘
Wound	Cramp	Consumption	Tympany	Diarrhoea	Inflammation	Smallpox	Plague
淋疾	腫瘍	癩癩	水腫	痢病	傷毒	麻疹	暴瀉病
Claps	Swelling	Epilepsy	Dropsey	Disentery	Plax	Measles	Cholera

尿淋	癩病	喉氣	酸敗液	衄血	渴	嘔吐	胸病
Dandrion	Leprosy	Inflammation of the throat	Stomach	Bleeding at the nose	Thirst	Hoarse	Disease of the chest
寒脱疽	疥癬			下血	譫言		
Gangrene	Itch			Agony			

敬請諸君注意

七十一

欽唇	傷損	痔	相思病	産	咳嗽	恣心	眩暈
have lip	bruise	piles	love-sickness	birth	cough	madness	dizziness
焼傷	黒痣	癬	出血	小産	痰包	便秘	黄疸
burnt	spot	ring worm	bleeding	miscarriage	canaly	constiveness	jaundice
瘰癧	快復	聾	啞	佝僂	曲手	侏儒	徵氣
wart	recovery	deafness	dumby	hump back	clubbed hand	dwarf	venereal disease
疣	盲	外翳眼	跛	斜視	曲足	不熟胎	
blindness	blindness	cataract	lame	squint	clubbed feet	abortion	

及三音補正音

廿四

已正地

廿三

冠 <small>カシマ</small>	繡 <small>ヌイハク</small>	釦 <small>ボタン</small>	紐 <small>ヒモ</small>	絹糸 <small>キヌイト</small>	毛布 <small>ケウキモノ</small>	綿 <small>ワタ</small>	洋布 <small>カキキン</small>
coron	embroiders	button	ribbon	silk thread	woollen	cotton	calico
襴笠 <small>ケボリー</small>	笹縁 <small>サハハリ</small>	鈕鈎 <small>シメカネ</small>	留針 <small>トメハリ</small>	綿糸 <small>モクシイト</small>	糸 <small>イト</small>	毛 <small>ケ</small>	帆布 <small>ハモシ</small>
hat	lace	buckles	pin	cotton thread	thread	wool	sail cloth

衣類附録

布疋服飾

一五

綿布 <small>モクシキン</small>	縮緬 <small>チヂミ</small>	羽毛 <small>コウク</small>	茶字 <small>チヂ</small>	改機 <small>カイキ</small>	純子 <small>ジュン</small>	羅紗 <small>ラシャ</small>	布疋及服飾 <small>フツツ</small>
linin	scope	camlet	sumner	jacenet	damask	cloth	布疋及服飾 <small>フツツ</small>
染布 <small>イロモノ</small>	麻布 <small>アサノ</small>	絹 <small>キヌ</small>	毛皮 <small>ケガ</small>	花布 <small>ササ</small>	繻子 <small>ジュン</small>	天鵝織 <small>ビロード</small>	雜色 <small>ガツシヨク</small>
dyed linin	flax	silk	fur	chintz	batin	velvet	

已正

七

上衣	雨衣	下衣	女観衣	半股引	帯	襟卷	莫奈袋
ドレスコート	レインコート	ステイスイ	シフト	ブリーチス	バンド	ネック	ストッキング
短衣	襦袢	観衣	長靴	下股引	膝掛	手套	下足袋
ウェイトコート	フロック	シヨート	トローセルス	ズローウルス	エープロン	グローブ	ストッキング

女正服補苴培

布疋服飾

廿二

帽子	髪	簪	袖	裏	釦孔	喪服	外套
ケップ	ペリウサグ	ボンドキ	スリーウス	リニング	ボタシ	モールニング	コルー
女帽子	面衣	衣服	衣袋	裾	朝服	旅服	大上衣
ボンネット	ウエイル	クロス	ポケット	スキート	コート	コート	コート

改訂  
補苴  
培

廿五

改訂  
神英  
言

色	胸飾	頸飾	飾粒	木履	鞋	寝衣	毡襪
color	brooches	neck lace	ornaments	galoshes	shoes	bedding gown	woollen stockings
青	革帶	腕環	耳環	上鞋	股引	禪	襪帶
blue	leather girdle	bracelets	ear rings	slippers	boots	blankets	garters

魚白	深紅	鼠色	燕尾青	淺青蓮色	綠	白	黃
milk colour	scarlet	grey	indigo	lavender	green	white	yellow
紺	朱色	肉色	紫	橙黃色	花褐色	黒	赤
dark blue	garnet	flesh colour	purple	orange yellow	brown	black	red

改訂  
神英  
言

布疋服飾

十一





空龜	煙窓	城	塔	寺	番所	垣	宝庫
フオル子ス	チムニー	ケスシム	バーウ	テンプル	ウカッチ	ウオール	テレシニリー
furnace	chimney	castle	tower	temple	match house	wall	treasury
宮闕	鐘樓	獄	倉廩	調馬場	厩	柵	鳩小屋
ロツク	コー	プリシ	ストール	レース	ステーブル	ハルリ	ドウ
lock	core	prison	store house	race ground	stable	palisade	dove house

女王曾甫上共吾愛

官室

又七下

持佛堂	蕪	礎	窓	欄干	壁	格子窓	庖厨
プライウエート	レント	フアー	ウサ	リール	ウオール	ウサ	キッチン
private chapel	rent house	foundation	blindou	veil	wall	grated window	kitchen
格子	障子	瓦	門貫	幔	柱	階	戸
レツ	セス	タイル	ホール	コル	スタイル	スタイル	ドール
lattice	match window	tile	bolt	curtains	stil	stairs	door

日正

大工 <small>ダイク</small>	蓋屋 <small>ヤシ</small>	石工 <small>イシヤ</small>	箱匠 <small>サシモク</small>	金匠 <small>キンヤク</small>	銅工 <small>アカネ</small>	鍛工 <small>カネチ</small>
工 商 <small>コウシヤ</small>	carpenter	tiler	mason	joiner	goldsmith	blacksmith
車工 <small>クルマヤ</small>	左官 <small>シヤクク</small>	厨櫃匠 <small>タンスツクリ</small>	櫃工 <small>ハコヤ</small>	銀匠 <small>ギンヤク</small>	鍍金匠 <small>メッキ</small>	鑄匠 <small>イモ</small>
cartwright	plasterer	cabinet maker	trunk maker	silversmith	gilder	founder

工 商

工 商

工 商

浴堂 <small>ユダウ</small>	廁 <small>セツイン</small>	武庫 <small>ブクラ</small>	貸屋 <small>カシヤ</small>	承露 <small>トコロ</small>	門 <small>カド</small>	市店 <small>シテイ</small>	席 <small>セキ</small>
bathing establishment	house of office	armory	hire house	gutter	gate	shop	mats
屋 <small>ヤ</small>	耳門 <small>ミミカド</small>	戲場 <small>シヤバ</small>	庵堂 <small>アチヤウ</small>	運上所 <small>ウンヤウ</small>	醫館 <small>イバン</small>	金房 <small>カチヤウ</small>	青樓 <small>アヲ</small>
roof	little gate	comedy	monastery	custom house	hospital	treasury	whore house

工 商

改正増補英和辞書

銃工 テウボウシ	gun smith ゴン スミッス	錫匠 スウシ	gunter ポーター
時儀匠 トケイシ	watch maker ウラヂ	造船匠 フネダイク	ship builder シッブ
磚牆匠 カワラツクリ	brick maker ブリッキ	鏡匠 カガミシ	looking glass maker ルーキンググラスメーカー
留針匠 トメハリシ	pin manufacturer ピン	壺匠 ドキツクリ	potter ポッター
索綯工 オウナイ	rope maker ロープメーカー	鞋匠 クツツクリ	shoe maker シューメーカー
紙造 カミズキ	paper manufacturer ペーパー	帽匠 エボシツクリ	hatter ハッター
手套匠 テラクロウシ	gloves コロウ	繡匠 ヌイハリシ	embroiderer イブローイデレス
製衣匠 ウラギシ	dress maker ドレス	縫衣匠 シタテシ	tailor テイロー

眼鏡師 メガネシ	spectacles maker スペクタクレス	鎖器匠 クワカシ	lock smith ロック
漆工 コシヤ	dyer ダイヤ	錫板匠 スウカシ	tin man チン
錫壺匠 スウツクリ	tin pater チン	刀匠 カタナカシ	sword cutler ツナール
漁人 ウラシ	fisher フィッシャー	魚賣人 サカナウリ	fishmonger フィッシュモン
魚賣女 ウラウメ	fish fog フィッシュ	獵師 ウラウメ	hunterman ハンター
女獵師 メウラシ	hunter ハンター	屠夫 ウラウメ	butcher ボツチヤ
菓子師 カシシ	confectioner コンフェクシエ	書賣 ホンヤ	bookseller ブック
鑲嵌匠 ヒラシ	glazier ガラス	烟艸屋 タバコヤ	tabacernist タバコ

改正増補英和辞書

工商

十九

園丁 ニワツクリ	軍器師 グンキシ	馬具師 バグシ	杜氏 サケツクリ	釘書匠 ホントガシ	蠟燭工 ロウソクシ	庖刀匠 ホウアウナシ	羅紗匠 ラシャオリ	家具師 カグシ	木商 ザイモクヤ	絹商 キヌウリ	鉄物費 カモノカヒ	故衣賈 フルギカイ	種子賈 タネモノヤ	香料屋 コウリウヤ	菜行 ヤクヤ
gardener ガーヂナル	armourer アーモートル	harness maker ハルチスメークル	brewer ブレーワル	book binder ブックバインダラ	candler カンドレル	cutler コウトレル	cloth weaver クロースウエーバ	upholsterer フップホルステラ	timber merchant チンブルメルチエント	silk weaver シルキウエラ	ironmonger アイロンモンダラ	rag man ラグマン	seed man シーヅマン	grocer ゴロースル	green grocer グリーンゴロースル
穴堀 アナホリ	剃髮人 ヒゲスリ	玉人 タマツクリ	麩包匠 パンヤキ	籠工 カゴゴシ	磚瓦匠 カワラヤキ	桶匠 ヲケヤ	織屋 オリヤ	澣女 セタクランナ	石鹼工 シヤボンヤ	牧人 チクルイウリ	布商 モメシヤキンド	樂器商 ガクキウリ	寶玉賈 タマヤ	馬商 ウマアキンド	藥種屋 ヤシユヤ
game digger ゲレーフ ゲジダラ	barber バーバ	lapidary ラポダリー	baker バキ	basket maker バスケットメーカー	brick maker ブリキメーカー	cooper クーパー	weaver ウエーバ	washer woman ウマシヨル ウマシマン	stove boiler ストーブ ボイルラ	shepherd シッパ シム	linen dealer リン ジンダラ	music seller ミュージク セラ	jeweller ジューラ	horse dealer ホース ディーラ	apothecary アポゼケリー

改正増補英辞彙

工商

三十

正地  
補  
英  
辞  
彙

三十

番匠長 トウリヨウ	彫刻匠 ホリモノシ	兌銀舗 リマウカヒヤ	硝子匠 ヒードルシ	秤匠 かりシ	鞍匠 クラツクリ	車夫 シヤリキ	焼酒造 ヤウサウゾウ
architect	engraver	money changer	glass manufacturer	balance maker	saddler	coacher	distiller
圖工 エカキ	畫工 エカキ	硝子匠 ヒードルサイク	扇匠 アブギカ	針工 ハリシ	御者 クラマツクリ	補鍋匠 イカケシ	磁工 セモノツクリ
painter	painter	glass maker	fan maker	pin manufacturer	coachman	tinker	porcelain

酒屋 サカヤ	羅紗賣 ラシヤアキド	販夫 セリウリアキド	擔夫 ニカツキ	彫像師 ブツシ
wine merchant	cloth merchant	pedler	porter	sculptor
革匠 カワナシ	牙郎 ナガシ	鋸夫 コビキ	乳汁屋 ウシノチヤ	圖繪匠 エウリ
tanner	broker	barber	dairy man	print seller

女三曾浦上右左

飲食

三三

已正坊  
初英言々

飲食

肉桂酒 ラウライシ	獨白酒 ドイッシロサケ	白酒 シキョウシ	麥酒 ムギザキ	饗應 モテナシ	午膳 ヒルメシ	食時 メシドキ
hippeasts	モッセル	ホワイトワイン	エール	banquet	dinner	meal
梨子酒 ナシシ	列卯酒 レインシ	紅酒 アカシ	葡萄酒 ブドウシ	麥酒 ムギザケ	晚飯 ユメハン	晨饌 アサメシ
pear	lemon wine	red wine	wine	beer	supper	breakfast

食物 シヨクモツ	檸檬汁 レモンシ	乳汁 チシ	架非 カヒ	杜松酒 トウシ	冰糖酒 トウシ	燒酎 シヨウチ	林檎酒 リンシ
food	lemonade	milk	coffee	gin	liquor	brandy	cidar
麩包 ホシ	椰子汁 ヤシシ	澁苦辣 シヨク	茶 チ	三邊酒 サンベンシ	苗香酒 メウキウシ	啞叻酒 ヤウシ	檸檬酒 レモンシ
bread	coconut	chocolate	tea	champagne	ariced	accack	pinck

女三曾補上六語

飲食

三三三

豆粉 マメノコ	煎餅 セシヤク	餅 モチ	麪類 メシ	卵子 タマゴ	牛酪 ウシノク	蔬菜 ヤサイ	雉子肉 キジノク
meal of beans ミール	wafer ウエーフル	cake ケーキ	hermicle ウルミセル	egg エック	butter ボットル	vegetable ウエジ	flesh of pheasant フレイシ
蕎麦粉 ソバノコ	麦粉 ムギノコ	寒具 ヒヤク	砂糖漬 サトウヅケ	卵子焼 タマゴヤキ	乾酪 ホシ	果物 クダモノ	魚 イシ
buck wheat ボック	wheat meal ホウサート	stout meat スウサート	peaches ペチス	omelet オメレット	cheese チース	fruit フルト	fish イシ

雞肉 ニトリノク	家兔肉 ウサギノク	山羊肉 ヤギノク	豚肉 ブタノク	羊肉 ヒツジノク	犢肉 ウシノク	野獸肉 ヤシウラ	乾麪包 パン
flesh of hen フレイシ	rabbit flesh レビット	goat flesh ゴート	pork ホルク	mutton モツジ	veal ウイール	game ゲーム	biscuit ビスケット
家鷄肉 アヒノク	鳥肉 トリノク	兔肉 ウサギ	鹿肉 カシノク	仔羊肉 コヒツジ	牛舌 ウシノク	牛肉 ウシノク	肉食 ニクシキ
duck flesh ダック	flesh of bird フレイシ	flesh of hare フレイシ	flesh of deer フレイシ	lamb ラム	tongue トング	beef ビーフ	flesh meat フレイシ



改正増補英辞書

三十三

香料	香料	香料	香料	香料	香料	香料	香料	香料	香料
spices	spices	spices	spices	spices	spices	spices	spices	spices	spices
胡椒	胡椒	胡椒	胡椒	胡椒	胡椒	胡椒	胡椒	胡椒	胡椒
pepper	pepper	pepper	pepper	pepper	pepper	pepper	pepper	pepper	pepper
肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻	肉荳蔻
nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg	nutmeg
肉桂	肉桂	肉桂	肉桂	肉桂	肉桂	肉桂	肉桂	肉桂	肉桂
cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon	cinnamon
酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸
winegar	winegar	winegar	winegar	winegar	winegar	winegar	winegar	winegar	winegar
塩	塩	塩	塩	塩	塩	塩	塩	塩	塩
salt	salt	salt	salt	salt	salt	salt	salt	salt	salt
黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖	黒砂糖
brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar	brown sugar
酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸	酸
sour	sour	sour	sour	sour	sour	sour	sour	sour	sour
辛	辛	辛	辛	辛	辛	辛	辛	辛	辛
sharp	sharp	sharp	sharp	sharp	sharp	sharp	sharp	sharp	sharp
甘	甘	甘	甘	甘	甘	甘	甘	甘	甘
sweet	sweet	sweet	sweet	sweet	sweet	sweet	sweet	sweet	sweet
砂糖	砂糖	砂糖	砂糖	砂糖	砂糖	砂糖	砂糖	砂糖	砂糖
sugar	sugar	sugar	sugar	sugar	sugar	sugar	sugar	sugar	sugar
油	油	油	油	油	油	油	油	油	油
oil	oil	oil	oil	oil	oil	oil	oil	oil	oil
山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜	山萮菜
greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas	greeny peas
丁香	丁香	丁香	丁香	丁香	丁香	丁香	丁香	丁香	丁香
cloves	cloves	cloves	cloves	cloves	cloves	cloves	cloves	cloves	cloves
生薑	生薑	生薑	生薑	生薑	生薑	生薑	生薑	生薑	生薑
ginger	ginger	ginger	ginger	ginger	ginger	ginger	ginger	ginger	ginger
芥泥	芥泥	芥泥	芥泥	芥泥	芥泥	芥泥	芥泥	芥泥	芥泥
mustard	mustard	mustard	mustard	mustard	mustard	mustard	mustard	mustard	mustard

苦	苦	苦	苦	苦	苦	苦	苦	苦	苦
bitter	bitter	bitter	bitter	bitter	bitter	bitter	bitter	bitter	bitter
鹹	鹹	鹹	鹹	鹹	鹹	鹹	鹹	鹹	鹹
saltish	saltish	saltish	saltish	saltish	saltish	saltish	saltish	saltish	saltish
煮	煮	煮	煮	煮	煮	煮	煮	煮	煮
to boil	to boil	to boil	to boil	to boil	to boil	to boil	to boil	to boil	to boil
炙	炙	炙	炙	炙	炙	炙	炙	炙	炙
to roast	to roast	to roast	to roast	to roast	to roast	to roast	to roast	to roast	to roast
粗味	粗味	粗味	粗味	粗味	粗味	粗味	粗味	粗味	粗味
rough food	rough food	rough food	rough food	rough food	rough food	rough food	rough food	rough food	rough food
生	生	生	生	生	生	生	生	生	生
raw	raw	raw	raw	raw	raw	raw	raw	raw	raw
美味	美味	美味	美味	美味	美味	美味	美味	美味	美味
nice taste	nice taste	nice taste	nice taste	nice taste	nice taste	nice taste	nice taste	nice taste	nice taste
蒸	蒸	蒸	蒸	蒸	蒸	蒸	蒸	蒸	蒸
to steam	to steam	to steam	to steam	to steam	to steam	to steam	to steam	to steam	to steam
滋味	滋味	滋味	滋味	滋味	滋味	滋味	滋味	滋味	滋味
tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food	tasteful food

女 醫 補 藥 書

器 材

器 材

器財

書籍	日記	書物	會計簿	遺書	手簡	原本
book	day book	writing	ledger	testament	letter	original
辭書	掌記	曆	冊子	手本	艶書	寫本
dictionary	memo randum	almanack	writing book	model	love letter	copy

習文稿	畫	圖取繪	石版繪	海圖	畫像	還魂紙	紙一枚
exercise	picture	sketch	lithograph	chart	portrait	broam paper	leaf
一行	圖	銅版繪	地圖	曆書繪	紙	紙一帖	片面紙
line	drawing	engraving	map	historical picture	paper	quize of paper	page

收書簿

三二五

大漆 フウシロウ	砂 スナ	墨 スミ	墨汁 スミジュ	石盤用筆 セキバンニカクテ	毛筆 クラテ	鉄筆 ハカチノフデ	封印 フデ
staining glass シーリング ウエツキス	sand センド	indian ink インチエン インキ	ink インキ	slate pencil スレート パンシル	carpencil ハール パンシル	steel pen スチールペン	seal シール
封粘 フウシ	砂入 スナイ	硯 スミ	墨汁入 スミツボ	筆切刀 フキリユカダ	石盤 セキバン	鉛筆 セキロフ	筆 フデ
maples ウエーフルス	sand box センド ボックス	ink stone インキ ストーン	ink-stand インキ ステンド	pen-knife ペン ナイフ	slate スレート	lead-pencil レッド パンシル	pen ペン

紙剪 カキハサ	圓机 マシク	椅子 イシ	文庫 ブンコ	書棚 シヨダナ	行李包 コリツミニ	砂漏 スナトケイ	時牌機 トキイカサキ
folding sticks フールディング スチック	round table ローンド テーブル	chair チェア	desk デスク	book stand ブック ステンド	parcel パルセル	hour glass アウル ガラス	clock mark クロック マルク
机 ツグ	腰掛 コシカケ	書箱 シヨモツボ	抽斗 ヒキダシ	金箱 カネハコ	時儀 トキイ	日晷儀 ヒトケイ	鐘 ツリガネ
table テーブル	bench ベンチ	bookcase ブックケース	drawers ドローウル	strong box ストロングボックス	clock クロック	sun dial ソン ダイアル	bell ベル

女名曾補英辞書

三十五

毛氈	枕	屏風	燭淚	蠟燭	燭刀	玻璃燭臺	鈴
カーペット	bolster	スクリーン	テラロー	ケンドル	スノッフル	ケンドルスチッキ	hand bell
手拭	羅氈	布張	臥床	燭光	燈提	手燭	燭臺
トウセル	blankets	curtain	bed	ケンドル	ランテルン	フレット	ケンドル
				candle light	lantern	ケンドルスチッキ	stick
						flat candlestick	

毛拂	櫛箱	石鹼	齒刷	齒木	鈇	香油	香甌
brush	comb case	ソープ	トゥース	トゥース	シヅグルス	ポマチュム	スノッフル
櫛	剃刀	手洗鉢	齒磨	空身子	髮粉	香具	鏡
comb	razor	イウル	トゥース	イール	hair-powder	セント	ルーキス
			tooth-powder	ear-pick		scents	looking glass

女王曾補英辞書

三三三



籬 <small>サレ</small>	Basket	茶碗 <small>チヤワン</small>	Cup
玻璃椀 <small>キヤマンワン</small>	Glass cup	鐘 <small>チヨク</small>	Tumbler
皿 <small>サラ</small>	Dish	大皿 <small>オホガラ</small>	Plate
臺皿 <small>ダイサラ</small>	Sauce	食 <small>シ</small>	Spoon
肉又子 <small>ニクマダ</small>	Fork	小刀 <small>コカタナ</small>	Knife
小皿 <small>コサラ</small>	Small dish	甌 <small>カウ</small>	Jar
塩壺 <small>シホイレ</small>	Salt cellar	糖壺 <small>サトウツボ</small>	Sugar basin
油壺 <small>アブラツボ</small>	Oil jar	布巾 <small>フキン</small>	Dish cloth
薪 <small>マキ</small>	Wood	石炭 <small>セキタン</small>	Coal
木炭 <small>カタン</small>	Charcoal	火筋 <small>ヒバシ</small>	Logs
火鏟 <small>ヒカキ</small>	Shovel	室中 <small>シヨウチュウ</small> 暖火鉢 <small>ヌカヒバチ</small>	Stove
托盤 <small>ボク</small>	Tray	三脚子 <small>ゴトク</small>	Trivet
火鏢 <small>ヒウチガマ</small>	Steel	燧石 <small>ヒウチイシ</small>	Flint
引火 <small>ヒクチ</small> 絮 <small>チヌドル</small>	Kindler	發燭 <small>ツケギ</small>	Match
白 <small>ウス</small>	Mortar	杵 <small>キネ</small>	Pestle
箕 <small>ミ</small>	Winnow	磨磴 <small>イシウス</small>	Stone mill

日本地物名考

招魂燈	籠	骰子	象戲	關牌組	突五戲	假面	獨樂
マジック	フープ	ダイス	チェス	パック of cards	ビリヤード	マスク	トップ
magic lantern	hoop	dice	chess	pack of cards	billiards	mask	top
風琴	五兩	骰子筒	象戲盤	冰沓	球	偶人	紙鳶
オルガン	カセ	サイコロ	セウギ	コウリダツ	ボール	ニンギョウ	カミ
organ	weather-cock	die box	chess board	skates	ball	puppet	kit

絃樂器	鼓弓	喇叭	牧笛	木挺	壓塊器	薙刀	鉄鉗
ストリング	ボウ	トロンボーン	シャム	スホー	ロー	プロ	エヌ
string instrument	bow	trumpet	shalmes	spoke	roller	trimming knife	anvil
鼓弓	笛	太鼓	鋤	鋤	鎌	連	鉄鉗
コキウ	フエ	タイコ	ス	ス	カマ	カラ	カ
drum	flute	drum	plough	spade	sickle	plail	hammer

改正曾補英辞

四

滑車 鉋 砥石 鑊 規叉 水準 鑄工器 大錠分

滑車 pulley  
鉋 plane  
砥石 grind stone  
鑊 hobbin  
規叉 compasses  
水準 level  
鑄工器 gears  
大錠分 shears

鋸 鑿 膠 尺 矩尺 石鑿 糖糰 鑊火斗

鋸 saw  
鑿 chisel  
膠 glue  
尺 ruler  
矩尺 square  
石鑿 masons chisel  
糖糰 turning lathe  
鑊火斗 smoothing iron

女工音

男工音

千鈞秤 針 鏘 卷糰 螺旋 石灰器 鐵挺 楯子

千鈞秤 pinners  
針 needle  
鏘 file  
卷糰 capstan  
螺旋 screw  
石灰器 masons hod  
鐵挺 cross bar  
楯子 rledge

釘 拔卷錐 鑪 舞鑽 牝螺旋 梯子 挺 斧

釘 nail  
拔卷錐 cork screw  
鑪 scraper  
舞鑽 drill  
牝螺旋 nut  
梯子 ladder  
挺 level  
斧 hatchet

日工音

男工音



吹革	bellows	桔槔	skilpe
機	loom	五両	weather cock
龍吐水	fire engine	水車	water mill
風車	wind mill	荷車	goods train
蒸氣車	locomotive engine	機関	engine
鎖	lock	鍵	key
鑲	chain	乘車	carriage
四輪車	buggon	二輪車	cart

輕車	chair	轎	sedan chair
車	cart	軸	axle
輪	wheel	轂	hub of the wheel
輻	spokes	手綱	reins
手綱式	bridle	馬頭輪	collar
服帶	belly band	槽	bit
鞭	whip	馬衣	horse cloth
鞍	saddle	燈	stirrups

改正和英辞書

四二

馬櫛	コルリー comb	馬櫛	コルリー comb
敷藁	リットル litter	敷藁	リットル litter
藁	ストロー straw	藁	ストロー straw
鹽	バソ bathing tub	鹽	バソ bathing tub
破針	ラメボット lanceet	破針	ラメボット lanceet
烙鉄	ブランド branding-iron	烙鉄	ブランド branding-iron
金出簿	カシ cash book	金出簿	カシ cash book
債償	クイタンス quittance	債償	クイタンス quittance
天秤	ハカリ balance	天秤	ハカリ balance
直償	ペイメント payment	直償	ペイメント payment
銀線	シル silver wire	銀線	シル silver wire
鳥籠	ケージ cage	鳥籠	ケージ cage
器械	マシナリー machinery	器械	マシナリー machinery
枯草	フイ hay	枯草	フイ hay
秣槽	メナゲル manger	秣槽	メナゲル manger

法馬	ウエイト weight	法馬	ウエイト weight
為替券	ビル bill of exchange	為替券	ビル bill of exchange
錢	カシ cash	錢	カシ cash
貨幣	コイン coin	貨幣	コイン coin
兌換時價	コース course of exchange	兌換時價	コース course of exchange

火器兵語

火器兵語

四上

巴正地 補英言

火器兵語

射砲	gun	大砲	ordnance
白砲	mortar	迦砲	Canon
雷砲	blunder buss	自在臺	skisnel
口径	caliber	射擲砲	horshiten
喙	beak	前身	troop
頸帶	collar	頭	heat
中帶	middle band	飾帶	ornament band

煩耳	tags	照門	aim
實丸	ball	空丸	bombs
鉛彈	lead ball	柘榴彈	grenade
鉄葉火	signals gun	by size	size
號火	signals made by false fire	藥鉄	spoon
洗銃筈	swinge		
煩包盒	form for cartridge		
藥量	measure for gunpowder		

文三曾補英言

四三三

火門	霰彈	短銃	旋條銃	煩車	火索杖	煩塞	抓腹
トツチ	スウエン	ピストル	ライフル	カルリツジ	リスト	ストップ	スクレツチ
touch hole	blan shot	pistol	rifle	carriage	lint stick	stopple	scratch
雞頭	銃槍	銃彈	馬上銃	小銃	橈車	鉛板	口藥函
ウチガチ	クダ	ダマ	バシヤウマ	コヅツ	カヌ	ナマリイタ	クチガス
cock	bayonet	shot	carbine	fire lock	slage	flat lead	gunpowder flask

掛金	床尾	搬機	銃包函	機螺	鉉	野戰炮	石彈
ロウ	ホツテヘ	トリツゲン	カルト	スクリュー	フープ	フサール	ゴン
lock	buttend	trigger	cartridge box	screw of the lock	hoop	field piece	gun stone
棚杖	銃床	銃包	轉螺匙	鈎	藥池	破裂彈	刺包針
ラムロツ	ストック	カート	トルマ	フック	フヤ	フヤ	プリヌ
ramrod	stock	cartridge	turn screw	hook	fire pan	fire ball	priming iron

女三曾補

四

日正埴新其言

軍旗

colours

轟

standard

旗之紋

armour

軍装

uniform

兜

helmet

盔

straps

鎧

armour

頸鎧

gorgeon

鎖子鎧

chain armour

鎧之紋

armoury

籠手

armlet

陳羽織

coat armoury

刀

broad

劍

sabre

劍柄

hilt

投矢

dart

弓

bow

矢

arrow

戰牌

shuteheon

糧囊

knapsack

斧

hatchet

大鼓

drum

笛

flute

喇叭

trumpet

棒

baton

火把

torch

要害堡

fortress

壘壁

compact

濠

ditch

砲臺

battery

砲門

embassage

城

castle

女三曾補兵詰

目下

巴正地補兵言

五

櫓 <small>カヌラ</small>	トウル	向城 <small>ムカヒシロ</small>	シージ
護胸壁 <small>ゴキヤウキ</small>	parapet	天幕 <small>テンマク</small>	tent
隊名 <small>タウチ</small> 八百又 士百	regiment	隊名 <small>タウチ</small> 六百 夏	battalion
隊名 <small>タウチ</small> 百人	company	騎隊名 <small>キイダウチ</small> 八百 夏	squadron
列 <small>レツ</small>	rank	前列 <small>ゼンレツ</small>	face rank
後列 <small>コウレツ</small>	after rank	歩軍 <small>ホヘイ</small>	infantry
騎軍 <small>キヘイ</small>	cavalry	砲軍 <small>ホウヘイ</small>	artillery
砲手 <small>ホウシ</small>	gunners	築城者 <small>キツシヤ</small>	engineers

開路 <small>カイロ</small>	passage	番兵 <small>バンヘイ</small>	sentinel
鼓手 <small>コシユ</small>	drummer	笛手 <small>フエフキ</small>	player
喇叭手 <small>ラッパシ</small>	trumpeter	援兵 <small>エムヘイ</small>	reinforcements
戍兵 <small>セウヘイ</small>	garrison	伏兵 <small>フクヘイ</small>	ambush
戦 <small>タカヒ</small>	battle	合戦 <small>グツセン</small>	engagement
小闘 <small>コトウ</small>	skirmishing	大戦 <small>オホイシカ</small>	great battle
攻伐 <small>コウバツ</small>	assault	襲圍 <small>ウツク</small>	to assault
放火 <small>ツケビ</small>	arson	敵對 <small>テキタイ</small>	hostility

女王曾補兵語彙

五

注進舟 チウミンフネ	輕快軍艦 カクセン	軍艦 カクセン	蒸氣船 シヤウキセン	小舟 コブネ	海戦 カイセン	海軍 カイセン	船艦 センカン
advising boat アドワイシメンジ	frigate フリゲイト	man of war マンウォー	steam-boat スチームボート	boat ボート	sea fight シーファイト	navy ナヴィー	
便船 ビンセン	陸軍運糧船 リクジュンウンリョウセン	射辺農艦 セヘンノウセン	螺旋機氣船 ケイセン	脚船 カクセン	海軍隊 カイセン	fleet フリート	
packet boat パケットボート	transport トランスポート	gun-boat ガンボート	steam-ship スチームシップ	stern スターン	vessel ヴェッセル	fleet フリート	

同盟 ドウメイ	山戰 サンセン	退軍 タイジン	勝軍 カチイクサ	計策 ケイサク	敵 テキ	味方 ミカタ
allies オールイーズ	mountain fight マウンテンファイト	retreat レトリーニ	victory ウキクトリー	art アート	enemy エネミー	ally アリー
降参 カウサン	陸戰 リクセン	敗走 ハイソウ	負軍 ヘケイイクサ	陳備 チンビ		battalia バタリア
capitulation キャピタレション	field fight フィールドファイト	flight フライト	defeat デフビート			

帆架 ホケタ	艦 トモ	船房 フネゴヤ	番板 バンイダ	艙 ニヨウリ	帆 ホ	鯨漁舟 シラフネ	早舟 ハヤフネ
セール guil gear	ステル stern	ケビン cabin	ハーフ half deck	ホールド hold	セール sail	ホウ whaler	フリカンチン sugar tin
旗 ハタ	艦 ヘサキ	艙口 カバグチ	櫓 ホシラ	甲板 クワミシ	龍骨 ミキヤウカ	商船 バイセン	漁舟 リヤウセン
フタ flag	ボウ bow	ハツチエス hatches	マスト mast	デッキ deck	キール keel	メルチエント merchant vessel	フサツシ fishing boat

長旗 チガハタ	楫 カヂ	碇網 イカリツナ	艦砲門 フネホウモン	針盤 シレヤク	焚場 ヒタキバ	唧筒 ミツツレ	漏氣蓋 キヌキダ
ペン pennon	ツール oar	ケ cable	ホルツ ports	コム compass	フアマ fire box	ピスト piston	ガフチ safety valve
カチ kachi	ツナグ tsunagu	イカリ ikari	ソクリ sorokuri	カ kachi	シマ shima	ツ tsu	シヤ shya
ロン ron	リ ri	エン en	サ sa	イ i	ボ bo	シ sh	パ pa

文三曾南

四十八



改正増補英辞彙

搔水板 シツカキイタ	palanke パドリス	卷轆轤 マキロンロ	capstan カプストーン
前櫓 マヘバ	fore mast フースト マスト	大櫓 オホバシラ	main mast メイン マスト
後櫓 ウシロバシラ	after mast アフトル マスト	螺旋機 チシバガケ	scam スクルー
右舷 ヲモガシ	starboard スタール ボールド	左舷 トリカシ	port ポルト
破船 ヤケシフネ	shipwreck シツパ レツキ	燈明臺 トウキウタイ	light house ライト ハウス
筏 イカダ	raft ラフト		

金 キン	gold ゴールド	銀 ギン	silver シルバ
白銀 シロカネ	platina プラチナ	銅 アカネ	copper コッパー
鉄 テツ	iron アイロン	鋼 キタカネ	steel スチール
鉛 ナマリ	lead レッド	亞鉛 トタン	zinc ズインク
黃銅 オウドウ	brass ブラス	青銅 カラカネ	bronze ブロンズ
水銀 ツツカネ	quicksilver クシキシルバ	錫 スズ	tin チン
錫 シロウ	tin ヒュー	銅 ドウ	red pig ヴェルデグリス

女三曾浦英辞彙

金

五

石麻	水晶	碧玉	瑪瑙	眞珠母	琥珀	玉
asbestos	crystal	sapphire	agate	pearl shell	amber	jewel
玉石	大理石	祖母綠	眞珠	猫睛石	黃琥珀	珊瑚
touch stone	marble	emerald	pearl	cat-eye	yellow amber	coral
試金石	大理石	祖母綠	眞珠	猫睛石	黃琥珀	珊瑚

改正増補英詩彙

玉石

鍍金	金箔	鉄粉	銀箔	鉛粉
gilding	leaf gold	iron powder	silver wire	white lead
鉄葉	銀線	朱	銀箔	丹
tin	leaf silver	vermillion	silver litharge	red lead

改正増補英詩彙

玉石



鳥類

蝙蝠 <small>カメモリ</small>	吐唆鶏 <small>カカニシ</small>	告天子 <small>ヒツ</small>	鶉 <small>ウツラ</small>	雀 <small>スズメ</small>	鴉 <small>カミ</small>	鷓鴣 <small>シメジ</small>	玄鳥 <small>ツバメ</small>
bat	turkey	lark	quail	sparrow	owl	plumpoon	swallow
風鳥 <small>フウテウ</small>	黃鳥 <small>ウグイス</small>	鸚鵡 <small>アヒ</small>	杜鵑 <small>ホトギス</small>	鳩 <small>ハト</small>	雞 <small>ニトリ</small>	鳥 <small>カラス</small>	鸞 <small>ウ</small>
bird of paradise	nightingale	parrot	cuckoo	pigeon	poulet	crow	finch

雞母 <small>ニトリ</small>	家鴨 <small>アヒ</small>	鷓 <small>ワシ</small>	鶴 <small>ツル</small>	鷓 <small>クマタカ</small>	鴨 <small>カネ</small>	鳥 <small>トリ</small>	鳥
hen	duck	eagle	crane	falcon	mild-duck	bird	
鷓 <small>ヒヨコ</small>	鷓公 <small>ニトリ</small>	鷹 <small>タカ</small>	鷓 <small>ガチロウ</small>	鷓 <small>コウ</small>	鷓 <small>シキ</small>	孔雀 <small>クジヤク</small>	
chicken	cock	hawk	goose	stork	snipe	peacock	

鳥類

鳥類

鳩カウバウ

スウエン  
Plover

雉キジ

フェーセント  
pheasant

鶴セキレイ

ウエグ  
magtail

鴛鴦ウヰ

チール  
teal

金雀カレスミ

カムモック  
Cammock

雲雀ヒバリ

ライーク  
Lark

野鷲ガシ

ウイル  
wild-goose

鳩ゴイサギ

ビントレ  
bittern

鶉ノガン

ボスター  
bustard

鷺サギ

ヒロ  
heron

鷓鴣シヤコ

パー  
partridge

真鴨マレギ

ウーゴ  
wood-cock

金絲キンシ

チャ  
chaffinch

福島カナリヤ

カナ  
canary

白鷗カモノ

シー  
sea-gull

鷲トビ

カ  
kite

啄木ツツキ

ウー  
wood-picker

胸高タカ

コロ  
copper

企鵝キガ

ペン  
penguin

戰艦センガン

フリ  
frigate bird

秧イナ

プロ  
plover

駝ダ

フ  
ostrich

家禽カイドウ

ポ  
poultry

涉水シツ

ウ  
wading bird

野鳥ノトリ

ウ  
wild bird

海鳥ウミノトリ

シー  
sea bird

嘴クチバシ

ビル  
bill

羽ハ

フェ  
feather

翼ツバサ

ウ  
wings

尾ヲ

テ  
tails

臍トリノ

コロ  
crop

爪ツメ

コロ  
claws

收王僧補正英辞彙

五十四

三曾補正

獣	鹿	猪	熊	豹	犀	象	獣	獅子	虎	駱駝	冰熊	豪猪	牡鹿
	シカノカ	シカ	クマ	メトラ	サイ	ゾウ	ケモノ	ライオン	タイゲル	ケメル	ホワイ	ポルク	ステギ
	hind	deer	bear	pantther	chinnocod	elephant	獣	lion	tighe	camel	white-bear	porcupine	stag
	ハイノト	ゲール	ベール	パム	リノセ	エレノ					ノール	パイ	
		ボール											

獣

五

鶏冠	羽冠	tuft of feathers											
トサカ	トサカ	トフト											
comb	tuft of feathers												
コム	トフト	トフト											

巴

五

巴正増  
和立言  
タキ

ホクタイロク  
キ  
五十一

馬 ウマ	北山羊 ヤギノメス	牝羊 ヒツジ	犢 ウシノコ	牝牛 ウシノメ	鹿仔 シカノコ	長頭鹿 チヤウノシカ
horse	the goat	sheep	bull	cow	hart	giraffe
牝馬 ウマメ	羚羊 レイヨウ	牝山羊 ヒツジノメ	野牛 ウシノシ	牝牛 ウシノメ	牛 ウシ	北大鹿 ホクタイロク
stallion	antelope	ram	buffaloes	cow	ox	rein deer
	he goat	he goat				

牝馬 ウマメ	仔馬 ウマコ	犬 イヌ	獵犬 カシイヌ	獒 フホイヌ	鼬 イタチ	猫 ネコ	野猫 ノネコ
mare	colt	dog	hound	mastiff	weasel	cat	hyena
螭 キリシタ	驢 ウサキマ	北犬 ノイヌ	守夜狗 ヨセリイヌ	野狗 ヤノイヌ	黏 テニン	仔猫 ネココ	狐 キツネ
gelding	ass	biter	watch-dog	jackals	weasel	puppy	fox

效三曾補  
英  
語  
彙  
編

五十一

海牛 カイギウ 河狸 カワリ 田鼠 エグラ 蹄 ヒタ 鬣 タテガシ 掌 テノヒラ 尾 オシ 牙 キバ

seal シー beaver ビー mole モー hoofs フー mane マナー paws パウス tail テール tusks トスクス

河馬 カバ 獺 カワウツ 角 ツノ 髯 ヒゲ 爪 ツメ 毛 ケ 獸褥 ケモノド 象牙 ゾウキョウ

hippopotamus ヒッポポタムス otter オッター horns ホルン whiskers ホイスクルス claws クラウズ wool hair and fur ウールヘアアンドファー hair ヘア ivory アイヴリー

獣類

魚介

鳥類

麝 ジヤ 豚 ブタ 班驢 ハンロ 猿 サル 兔 ウサギ 鼯鼠 ハツカチツミ 鼠 ネズミ 狸 タヌキ

musk ミユスク pork ポーク zebra ゼブラ monkey モヌキー hare ハール mouse モース rat ラット badger バダジャー

靈猫 リョウコウ 豚仔 ブタゴ 鬣牛 リョウキウ 樹獺 ジュダツ 白兔 ナンキンウサギ 猬 ハリチツミ 土撥鼠 ドバツ 栗鼠 リス

lynx リンクス pig ピッグ bison ビッスン sloth スロツス rabbit ラビット hedgehog ヘッジホグ marmot マルモット squirrel スキューレル

巴正増補五言

五言



改正増補英辞書

魚介

鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鯧魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚

鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚
鰐魚	鯧魚	人魚	鯊魚	鮫	鯨	魚

魚介

魚介



改正増補英言

五十一

虫

虫 ムシ  
名柔ノ總

worm

虫 ムシ  
甲ト羽ト  
ルモ持チタ  
ルモ總名

insect

虫 ムシ  
這行ス  
總名

reptile

龍 リヤウ

dragon

蛇類 ヘビ  
名總

serpent

蛇 ヘビ

snake

蝮蛇 マムシ

vipera

蟻 ヒキカ

toad

蛙 カワヅ

frog

蟹 サソリ

scorpion

蜥蜴 トカゲ

lizard

蠶 カイコ

silkworm

螟蛉 アヲムシ

caterpillar

蟲 バツ  
タタ

grasshopper

蜜蜂 ミツバチ

bee

木蜂 キバチ

wasp

黃蜂 クワバチ

hornet

冬蝨 キリグス  
斯

locust

蝶 チヤウ

butter-fly

蚤 ノミ

flea

虱 シラミ

louse

蟻 アリ

ant

蚊 カ

gnat

蠅 ハエ

fly

蜘蛛 クモ

spider

蝸牛 カタツムリ

snail

荒菁 マメムシ

cantharides

蚯蚓 ヒトコ

earth worm

水蛭 ヒル

leech

鼠婦 セウタムシ

cheetip

改正増補英言

五十一



巴正増補英言

亞麻仁

linseed

苧麻

palma-chests

姜蕤

cornwallaria polygamum

山芩子

spoon-wood

碎米齏

water-seeds

芭蕉

banana-tree

石葦

heart-tongue

蜀羊泉

bitter-sweet

景天

pedum telephium

連錢草

grounding

芸香

rue

官園木香

elecampane-root

蒲公英

dandelion

洞達藍

spread-hell

金盞花

gold flowers

薔薇

rose

錦葵

mallox

佛甲草

house-leek

薊

thistle

玫瑰

red-rose

瞿麥

pink

龍芽

agrimony

泥菖

iris-root

向日葵

sun-flower

龍葵

night-shad

馬齒莧

purslain

欵冬

caltha-root

麻子

hemp-seed

蓼

water-pepper

馬蓼

gallesomart

甘藷

sugar-root

本草綱目

卷之

改正増補英辞書

米	草撥	蕪菁	樓斗菜	菜菔	紫菰	薑	苧麻
ライス	ロングペッパー	トルニブス	コロムバイン	レディイン	レッドキャベジ	ジンジャー	フラックス
rice	long pepper	turnips	columbine	radish	red-cabbage	ginger	flax
小麦	穀物	蒿苣	芥菜	金鈴薯	石龍苣	煙草	苧麻
ホウター	corn	セレバ	parsley	ポテト	レンコン	トバコ	ヘンプ
wheat	corn	bleed	parsley	potatoes	concombers	tobacco	hemp

裸麦	燕麦	麥芽	豌豆	扁豆	胡瓜	大蒜	土菌
ライ	オーツ	マルト	ピース	キッドニー	キューコンブ	ガーリック	モレルーム
rye	oats	malt	peas	kidney-beans	cucumbers	garlic	mushrooms
大麦	稷	豆	蠶豆	甜瓜	南瓜	葱	桔梗
バーレー	ミレット	ビーンズ	ビーンズ	メロン	ポンプキン	オニオン	マルロ
barley	millet	beans	beans	melon	pumpkin	onions	malloons

改正増補英辞書



榛	垂楊	楊	接骨木	松	桑	椰樹	巴旦杏
ハシバシ	レダシヤナギ	ヤナギ	シヨクボク	マツ	クワ	ヤシノキ	ハタシヤウ
hazel nut tree	weeping willow	willow	elder tree	pine	mulberries	oak	almond
ハーゼルノットツリー	ウヤルロウ	ウヤルロウ	エルドルツリー	パイン	モルシルリース	エスプ	アルモーン
石榴	杉	白楊	番木鱈	竹	茶	櫟	月桂
ザクシロ	スギ	マルギヤナギ	シボクベツ	タケ	チヤ	イノ	ケイシユ
pomegranate	sandal tree	poplar	morice tree	bamboo	tea shrubs	oak tree	laurel
ホームガラナー	サデル	ポップラール	ウスミツク	ハムブー	チー	オーク	ローレル

藤黄	栗	杏	梨	素馨花	香橙	樟	林檎
トウワウ	クリ	コ	ナ	ソウキョウカ	カイン	クスノキ	リンゴ
gamboge	chest nut	apricot	pear	jasmine	lemon	camphor tree	apple
ガムボー	チエヌト	エプリコト	ピー	ジャスマイン	レモン	カムプナル	エツプル
櫻	桃	梅	葡萄	樹皮	樺	胡椒	李
ザク	モ	ウメ	ブドウ	サルコカゼ	カ	コショウ	スモ
cherry tree	peach tree	plum tree	grape	most growing on tree	birch tree	pepper tree	plum
チエリ	ピーチ	プリユム	ゲレープ	モッス	ビルチ	ペッパー	プリュム

和英辞書

六四



改正増補英辞彙

檸檬	梃	素皮	玉金	胡桃	樹皮	葉	瀝
レモン	フキル	エシ	チュリップ	ワルノット	バーク	リーヴ	ピッチ
無花果	冬青樹	楓	黄楊	松香	莖	漆	幹
フキ	ライム	メイプル	パームツリー	ロジン	スタック	ラック	ステム

六十五

椰子	龍腦	檳	藥	核	莢	枝	皮穀
ココナツ	カムブナル	ブーク	スプロート	ストーン	シース	ブランチ	ピール
常春藤	榆	檳柑	橡子	種	果實	花	根
ヘール	エルム	スウィート	エコーン	ケルレル	フルート	フローゲル	ルート
		オレンジ					

改正増補英辞彙

六十六

改正増補英辞彙

波斯藥

date

山毛櫸

beech


毒藥	洗藥	軟膏	刺絡	吐劑	散劑	藥劑	○藥
poisonous beverage	lotion	salve	bleeding	emetic	powder	remedy	
藥方	丸藥	硬膏	縛帶	灌腸方	下劑	煎湯	
prescription	pill	plaster	bandage	clyster	purgative	potion	

毒藥

藥方

丸藥

改正増補英話箋

甘草	リコライニス	liquorice
芍薬	ピヨニー	piony
薄荷油	マイルラフペツプルメント エンテロープ ホルヌ	oil of peppermint antelope horn
羚羊角	ホルヌ	antelope horn
清涼劑	ジエールツプ	juleps
媚薬	ロウ ボーレム	low potion
解毒劑	エンチドート	antidote
糖水	テリールクル	treacle
大黃	ルブルブ	rhubarb
薄荷	メンプルメント	peppermint
茯苓	チャイナ ルータ	china root
半夏	コック ピント	cock's pint
嚏薬	スタルノマチフ ポードル	stimulative powder
解熱劑	セブリヌ ジン	sebrifuge
膠膚	コールト プラスタル	cow's plaster
油薬	マイル	oil

痰切	ドロップ	drops
破針	ランセット	lancet
鴉片	オピウム	opium
麝香	モスク	musk
藤黄	ガムボー レ	gamboge
茴香	フェニチル	fennel
薑	ジンゼル	ginger
良薑	ガラシガル	galangar
水薬	ウオータル	water
没薬	マイル	myrrh
仁参	ジンセン	ginseng
乳香	フリジニ ム	olibanum
黄連	ジン ニアン	gentian
小茴香	エナイ ス	anise
薯蓣	ガム ボール	gambier
桂子	カシヤ ポット	cassia-bat

改正増補英話箋

数量

五二

○數量

八	六	四	二	算術	算家	數
eight	six	four	two	arithmetic	number	number
九	七	五	三	算書	算書	算書
nine	seven	five	three	book of arithmetic	cipher	cipher

十	十二	十四	十六	十八	廿	廿二	三十一
ten	twelve	fourteen	sixteen	eighteen	twenty	twenty two	thirty one
十一	十三	十五	十七	十九	廿一	三十	四十
eleven	thirteen	fifteen	seventeen	nineteen	twenty one	thirty	forty

改正増補英辞彙

三十一



第十二	トウェルフス <i>twelfth</i>	第十三	ソルチーンズ <i>thirteenth</i>
第十四	フオルチーンズ <i>fourteenth</i>	第十五	フイフチーンズ <i>fifteenth</i>
第十六	シックスチーンズ <i>sixteenth</i>	第十七	セーヴンチーンズ <i>seventeenth</i>
第十八	エーチーンズ <i>eighteenth</i>	第十九	ナインチーンズ <i>nineteenth</i>
第二十	テウエンチーンズ <i>twentieth</i>	第二十一	テウエンチー フォルスト <i>twenty first</i>
第三十	ソルチーンズ <i>thirtieth</i>	第四十	フオルチーンズ <i>fortieth</i>
第五十	フイフチーンズ <i>fiftieth</i>	第六十	シックスチーンズ <i>sixtieth</i>
第七十	セーヴンチーンズ <i>seventieth</i>	第八十	エーチーンズ <i>eightieth</i>

第九十	ナインチーンズ <i>ninety</i>	第百	ホンドレッド <i>hundredth</i>
第千	ソーセンズ <i>thousandth</i>		

已正增補真語

庚子	庚子							
庚子	庚子							
庚子	庚子							
庚子	庚子							

